

3. Таджибова, З. Т. Латинско-русский словарь-справочник : учебно-метод. пособие для направления «Перевод и переводоведение» / З. Т. Таджибова. – Махачкала: ДГУНХ, 2018. – 230 с.

4. Супрун, В. И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал: Монография / В. И. Супрун. – Волгоград: Перемена, 2000. – 172 с.

УДК 811.161.373.2:821.161.1-2»19»

*И. М. Петрачкова*

**Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь**

## **ТРАВЕСТИРУЕМОСТЬ ЛИТЕРАТУРНОГО ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО КАК ОНОМАПОЭТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ**

### ***Введение***

Многочисленные традиционные исследования по ономапоэтике все же не дают окончательного ответа на ряд вопросов, связанных с интерпретацией имени собственного (далее – ИС) в художественном тексте (далее – ХТ). Речь идет об участии поэтонимов в репрезентации знаний и выявлении различных структур знания, которые объективированы в языковой форме. Сегодня наметилась тенденция к изучению человеческого фактора в лингвистике. ИС понимается достаточно широко: как языковой знак, как наиболее типичный знак-символ, как определенная модель комплексной семантики и др. Все это позволяет рассматривать поэтоним в когнитивном аспекте. Как отмечает А. С. Щербак, «признание когнитивной сущности у имени собственного опирается и на тот факт, что оно шире слова» [1]. Принципы описания и сам подход к анализу ИС в традиционных ономапоэтических исследованиях, как правило, опираются на изучение формального выражения и семантику отдельно взятых номинаций.

Между тем ИС в ХТ «отражают процессы познания и репрезентируют явления окружающего нас мира и языка как части этого мира» [1]. Это значит, что становится актуальным изучение литературных ИС с точки зрения когнитивного подхода, основы которого активно использует в своих исследованиях А. С. Щербак при исследовании региональной топонимики. Такой подход может быть применен и к ономапоэтике, что позволит максимально полно раскрыть механизмы создания поэтонимов писателем и критерии осмысления номинаций читателем / зрителем. Литературное имя выступает в качестве вербального знака, который несет конкретное знание. Каждый поэтоним не только номинирует объекты фикциональной (созданной художником слова) действительности, но и содержит мысль о денотате и стремится передать концепт, содержащий особый тип знания об инструментах создания и восприятия ономапоэтических средств, а также служит средством связи с ХК. Отдельные ономапоэтические концепты объединяются в ономапоэтические категории, которые и моделируют языковое сознание. Одной из таких категорий является ономапоэтическая травестируемость. Она отражает особый механизм видения и восприятия художественного мира автором – читателем – зрителем.

### ***Цель***

Установление роли ономапоэтического травестирования в драматургическом тексте как ономапоэтической категории. Данная цель требует решения ряда задач: 1) дать определение термину «ономапоэтическое травестирование», 2) выявить в произведениях, написанных для театра, примеры ономапоэтического травестирования, 2) провести полное таксономическое описание вышеназванного приема.

### **Материал и методы исследования**

Объектом исследования данной статьи стали пьесы А. В. Вампилова «Старший сын», Д. М. Липскерова «Семья уродов», «Белье из Люксембурга», А. М. Галина «Чешское фото». Предмет исследования – ономапоэтическое пространство вышеуказанных произведений драматургии. Методами исследования являются дескриптивный, текстологический, лингвокультурологический аспекты изучения литературных имен собственных.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Категория травестируемости в ономапоэтическом пространстве драматургического текста (далее – ОПДТ) определяет гендерную совместимость или несовместимость поэтони́ма и референта-носителя имени. Сам термин *травести* (от итал. *travestire* – ‘переодевать’) – шуточная, бурлескная поэзия, чаще всего поэма, в которой античные мифы или творчество античных поэтов излагаются в шуточной форме, на разговорном языке, с использованием фамильярных, жаргонных оборотов речи и слов. *Травестирование* (франц. *travesti*, от *travestir* – ‘переодевать’) – своеобразный жанр комической поэзии, близкий к пародии [2, с. 308]. Дефиниция в литературоведении синонимична слову *бурлеск* (франц. *burlesque*, итал. *burlesco*, от итал. *burla* – ‘шутка’) – своеобразный жанр комической поэзии, состоящий в снижении высокого и возвышении низменного [2, с. 67]. В этом, пожалуй, основное назначение травестирования: выступать в качестве комического способа передачи определенной информации на умышленно шутовском языке, создавая таким образом эффект пародирования. Суть же ономапоэтического травестирования в том, что в ХК драмы мужское имя присваивается женскому персонажу, и наоборот – женское имя присваивается мужскому персонажу. Возникает эффект своеобразного стилистического номинирования персонажа, поскольку этимология термина отталкивается от итал. *travestire* – ‘переодеваться» [2, с. 308] и опирается на значение слова травести – одно из театральных амплуа – роль мальчика, подростка, девочки, исполняемая переоде́той актрисой, а также роль, требующая переодевания актрис в мужской костюм; актриса, играющая такие роли. Поскольку ономапоэтическое травестирование, как правило, создает комический эффект, то определенная опора для этого термина обнаруживается и в литературоведческом термине *травести* – ‘вид юмористической поэзии, близкий к пародии» [2, с. 308]. Писатели довольно активно используют прием ономапоэтического травестирования, поскольку такого рода трансоимизация знаменует собой разрыв традиционных системных ономапоэтических связей и придает яркую экспрессивность ИС. Выразительность ИС в этом случае обусловлена не только самим приемом, но и тем художественно-речевым контекстом, в котором выступает ИС.

В одном из произведений классической драматургии А. В. Вампилов прибегает к специально уточняемой мотивации прозвища героя мужского пола. Друга Бусыгина зовут *Сильвой*. Сам действующий персонаж объясняет свое имя так: «СИЛЬВА. Ребята еще в этом ... интернате прозвали, за пристрастие к этому... БУСЫГИН. К музыке. СИЛЬВА. Точно» [3, с. 92]. Такая мотивация номинации прослеживается на протяжении всего контекста произведения. При появлении этого героя А. В. Вампилов в ремарках отмечает, что он то и дело играет на гитаре, постоянно напевает стихи собственного сочинения, которые выражают его мысли и чувства в той или иной жизненной ситуации: «Сильва ловко, как бы между прочим, наигрывает на гитаре <...> напевает. Ехали на тройке – не догонишь, А вдали мелькало – не поймешь...» [3, 87]; «Сильва двигается, чтобы согреться, потом поет и притопывает. Когда фонарики качаются ночные И вам по улицам нельзя уже ходить<...>Я из пивной иду, Я никого не жду, Я никого уже не в силах

полюбить...» [3, с. 96–97]; «Сильва (поет). Эх, да в Черемхове на вокзале Двух подкидышей нашли, Одному лет восемнадцать, А другому – двадцать три!» [3, с. 128]; «Сильва (напевает). Ах, дети, дети, что вы, дети, Зачем вы пьете кровь мою, У нас таких законов нету, Чтоб брат любил свою сестру...» [3, с. 140] и т. д.

Прозвище *Сильва*, которое герой получил «за пристрастие к музыке», представляет собой аллюзийное женское имя героини из одноименной оперетты Кальмана, т. е. драматург присваивает женское имя мужскому персонажу. Данное явление, называемое *ономапоэтическим травестированием*, зачастую используется для создания комического эффекта в драматических произведениях. Действительно, *Сильва* напоминает какой-то опереточный персонаж, выпрыгнувший с легкостью в жизнь. Этот герой не способен любить, он может только флиртовать с девушками. Его чувства поверхностные, непостоянные, часто показные. Недаром у него и кличка такая, опереточная. *Сильва* – имя нарочито театральное. И именно *Сильва* в пьесе провоцирует смешение вымысла и реальности. Игра едва не становится жестокой, ибо начинает выстраивать судьбы героев [4].

К приему ономапоэтического травестирования прибегает Д. М. Липскеров, когда мужское имя присваивается женскому персонажу в целях создания и передачи в ХТ пьесы атмосферы абсурда. Например, девушку героини пьесы «Белье из Люксембурга» Дертройт и Ганс называют *Иван* или *Серезжа*, сама она также представляется мужским именем *Иван*.

Травестирование ПИ в ХК драм А. М. Галина отчетливо демонстрирует весомую роль использования этой категории в качестве выразительного средства для реализации юмора, иронии, сарказма и создания комического эффекта (особенно в сочетании с конвоируемостью и репрезентативностью ИС). Так, в диалоге Раздорского и Зудина автор использует подобную игру с именами-переключками: «РАЗДОРСКИЙ. ... Столько я переимел их (о женщинах. – И. П.) за это время. *Математик Ковалевский* не смог бы подсчитать. ЗУДИН. По-моему, математик была женщиной... Была *математик Ковалевская*... РАЗДОРСКИЙ. Это *Лобачевская* была женщиной... не путай. ЗУДИН. Да? По-моему, наоборот – женщины *Лобачевской* – не было. Была *Ковалевская женщина*, а *Лобачевский* был – мужчина. РАЗДОРСКИЙ. *Мужчина Ковалевский* был... ЗУДИН. Ты твердо уверен? РАЗДОРСКИЙ. Не очень твердо... В *Менделееве* я больше уверен. Я помню, у него была борода... ЗУДИН. Не путай его с *Миклухо-Маклаем*... у того тоже была борода» [5, с. 11]. Прием ономапоэтического травестирования иронично подчеркивает и интеллектуальный потенциал бизнесмена Павла Раздорского.

### Заключение

Подводя общий итог сказанному, заметим, что ономапоэтическое травестирование, действительно, является одним из эффективных выразительных средств художественной литературы. Обнаружить данное явление достаточно просто: необходимо лишь соотнести поэтоним с гендерной принадлежностью персонажа драмы. Кроме того, велика здесь роль и категории репрезентативности, когда драматург посредством реплик героев или ремарок акцентирует внимание на имени действующего лица или его поведении. Категория травестируемости может иметь различные конкретные преломления и модификации. Экспрессивный потенциал этого явления создается не только за счет собственно травестирования, но и за счет связей ИС с ХК.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Щербак, А. С. Когнитивные основы региональной ономастики: автореферат диссертации на соискание ученой степени докт. филол. наук: 10.02.19; 10.02.01 / Щербак Антонина Семеновна. – Тамбов: Тамбовский гос. ун-т им. Г. Р. Державина, 2008. – 46 с.

2. Квятковский, А. П. Поэтический словарь / Под ред. В. В. Жданова. – М. : Советская энциклопедия, 1966. – 376 с.
3. Вампилов, А. В. Пьесы : для ст. шк. возраста / А. В. Вампилов. – Минск: Полымя, 1999. – 319 с.
4. Петрачкова, И. М. Собственные имена персонажей в комедии А. В. Вампилова «Старший сын» / И. М. Петрачкова // «Вестник Мазырскага дзяржаўнага педагагічнага ўніверсітэта імя І. П. Шамякіна». – 2008. – № 4 (21). – С. 71–75.
5. Галин, А. М. Чешское фото / А. М. Галин. – М. : «Библиотека драматургии Агентства ФТМ», 1993. – 26 с.

УДК 796:[612.744.211:572.512.823]:378.6-057.875(476.2-25)

*А. Н. Поливач, А. В. Чевелев, П. П. Слабодчик*

**Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь**

## **ДИНАМИКА ПОКАЗАТЕЛЕЙ КИСТЕВОЙ ДИНАМОМЕТРИИ СТУДЕНТОВ 4 КУРСА ОСНОВНОГО ОТДЕЛЕНИЯ УЧРЕЖДЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ «ГОМЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

### ***Введение***

Физическая культура как учебная дисциплина высшей школы – это не только средство укрепления здоровья, но и составная часть обучения и профессиональной подготовки студентов, формирования их потребностей в систематических занятиях физическими упражнениями. В системе физкультурного образования студентов для улучшения качественных характеристик показателей физической подготовленности, физического развития и функционального состояния организма решающая роль отводится физической подготовке, которая отражает готовность студента к будущей профессии, является важной и неотъемлемой частью физического самосовершенствования [1].

Показатели, определяющие индивидуальные значения физического развития, имеют то преимущество, что значительная часть из них может быть выражена количественно, что позволяет в конечном итоге получить суммарную величину, динамика которой и позволяет судить о состоянии и перспективах уровня физического развития данного индивида. Знание исходного уровня физического и функционального состояния студентов позволяет оптимизировать процесс физического воспитания. Такой подход позволяет оценить силу или слабость каждого из показателей уровня физического развития, эффективность предпринимаемых оздоровительных мер применительно к каждому показателю и внести коррективы в процесс физического воспитания. В настоящее время для оценки уровня физического развития предложено множество систем. Большинство существующих методов основано на определении показателей уровня физического развития и функциональных возможностей организма [2].

Сила – это способность человека преодолевать внешнее сопротивление за счет усилия мышц. Сила имеет прямую корреляцию с количеством мышечных волокон, т. е. зависит от толщины мышцы. Пик интенсивного увеличения мышечной силы приходится на подростковый возраст, затем замедляется, а после 40 лет даже снижается. Также доказано влияние полового фактора на интенсивность развития мышечной силы. Одним из показателей уровня физического развития является мышечная сила кисти.

### ***Цель***

Определить динамику показателей кистевой динамометрии у студентов 4 курса основного отделения УО «Гомельский государственный медицинский университет».